Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyruszył więc Jozue z Gilgal – on, a z nim cały zbrojny lud i wszyscy dzielni wojownicy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue wyruszył więc z Gilgal. Wraz z nim podążał cały zbrojny lud i wszyscy dzielni wojownicy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszył więc Jozue z Gilgal, on i wszyscy wojownicy z nim, i wszyscy dzielni wojownicy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ruszył się tedy Jozue z Galgal, sam i wszystek lud wojenny z nim, i wszyscy mężowie waleczni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ruszył się Jozue z Galgali i wszytko wojsko waleczników z nim, mężowie co mocniejszy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyruszył Jozue z Gilgal wraz z całym swym zbrojnym ludem i wszystkimi dzielnymi wojownikami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyruszył więc Jozue z Gilgal, on, a z nim cały lud wojenny i wszyscy zbrojni mężowie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszył więc Jozue z Gilgal, wraz z całym zbrojnym ludem i wszystkimi dzielnymi wojownikami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszył więc Jozue z Gilgal z całym wojskiem i wszystkimi najdzielniejszymi wojownikami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ruszył więc Jozue z Gilgal z całym ludem zbrojnym, ze wszystkimi mężnymi wojownikami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Ісус з Ґалґал сам і ввесь військовий нарід з ним, кожний сильний в кріпості. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Jezus, syn Nuna, wyruszył z Gilgal; on sam, wraz z całym swoim wojennym ludem, wszystkimi dzielnymi rycerzami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jozue wyruszył więc z Gilgal, on i z nim wszyscy wojownicy oraz wszyscy dzielni mocarze. |